

J.-P. LUCCIARDI

I Galli Rivali

A GREVA DI E GIUVANOTTE



BASTIA
STAMPERIA C. PIAGGI

1909



A I LETTORI

Scusatemi o lettori,
Se aghiu lu talentu
— Qual'è ch'un face erori —
D'annujabbi un mumentu.

Si sà chi a scimmità
Un si pò stirpà mai ;
E l'òmmu a tutta età
Ghiè sempre a circà guai.

Stende ellu vôle u pede,
Più che l'infurcatura,
Ma casca, e un si n'abbede :
L'ha propriù in d'a natura.

Dunque dumandu scusa,
Di a miò pretensione :
Di crede chi la Musa
M'ajuti a fà canzone.

Se un bi sentissi dì
Che : « U corciu é un pocu toccu,
Tenimulu cusi,
Cum'ellu jè, stu scioccu ».

Saria piû che abbastanza,
Pe ringraziabbi avanti.
Ma chi sà chi accuglianza
Riservate a sti canti ?

A LINGUA CORSA

(SUNETTU)

A a miò sorella Fiordispina.

Di u còrsu, sempre, é mi ne restu in brama,
E u parlaria per tuttu, ancu in Parigi ;
Perche sa lingua a m'ha imparata mam'nà,
Senza tante fatighe ne artifici.

Mi ramenta i parenti e pò l'amici,
I jöchi di i cumpagni, e cosa s'ama
Quand'ellu s'è zitelli — chi un si trama
Di fà male a nisunu — e s'è felici.

Quandu u parlu mi vene tuttu in cœur ;
I vecchi, i genitori, i miò fratelli,
I vicini, e pò e case, e pò i stradelli...

E u lòcu induve si và quandu si mòre.
Pensu c'un gran dilettu a la jesòla.....
E a la campana chi sunava a scòla.



I Galli Rivali

A e Signurine C. e M.

Ghjorni scorsi in Bastia,
D'altru nun si parlava,
E ognunu camminava
A u tribunale.

Un sapendu chi male,
Corsi subitamente,
E bidi u presidente
In di le furie.

Si parlava d'inghiulie,
Di mòrte e di tragedie
E di cose più serie
E inaspettate.

Cum'eranu adirate,
E duie païsane!
Ancu un pocu e pò a e mane
Ne junghianu,

Tantu elle si punghianu
Cun parole murdace.
A'a fine e fece tace,
U presidente,

Dicendu : « O vòne jènte,
Senza cunftusione,
Ognunu a so ragione
Spieghi e dica ».

Chillina

(Avanzendusi).

Un sentu piu fatica,
Avà chi bo a sfugami,
E in publicu lagnami
Di u miò male.

Tenia pe u chernevale,
Un gallu cusi arditu,
Ch'era mustratu a ditu
In d'u paese.

Avia le so difese,
E ghiera cresti doppiu ;
Un c'era per fa u coppiu
In tutta a Francia.

Pudia avè la mancia
Quand'ella mi paria ;
Ancu *Nunzia-Maria*
U si cumprava.

Trenta franchi mi dava,
O tredeci galline ;
E m'ha offertu per fine,
In più, un caprettu.

Un cridete stu dettu ?
Bi juru ch'ella è bera ;
Ancu tu, quella sera,
U ti vulia.

Perchè la jelusia
Bi si rudia a tutti :
Tenia a denti asciutti
I so cumpagni.

Bulete ch'un mi lagni ?
Cummetteria un fallu,
S'eo di lu miò gallu
Un bi parlassi.

E pòi se un bi cuntassi
Tutte quante le pròve
— Menu che di fà l'òve —
Ch'ellu ha fattu ?

E di, ch'ind'un pignattu,
Ellu duvia finì ?
Un la cridia cusi
Pò la so sòrte,

Quand'andava per l'òrte,
Cu e miò vinti galline,
E quelle di e vicine,
A ruspulà.

Se si mettia a cantà,
Benianu currēndu,
E ognuna crucculendu,
U fidighiava.

Ellu le... carizzava
Tre o quattru vólte u jornu :
In l'òrtu, sottu au fornu,
In casa è fòra.

A mane di von'ora,
Prima ch'escissi u sole,
Facia vatte le sòle
A l'altri galli.

Era lestu a caccialli,
Di tutte e curtaline ;
E pòi tutte e galline
Si chiamava.

In tòrtu, ellu guerdava,
I galli di u vicinu ;
E ne facia un sterminu
A pizzicate.

Cusi passò un estate,
Allegru e capi rittu,
Paria un *Pascià* d'Egittu,
O u gran Sultanu.

Era un beru suvranu,
Ed eo n'era fiera,
Quandu, mattina e sera,
Ellu cantava.

Béna, pò un li ne dava ;
Ma granu e pivarone,
Astricule e granone,
In abbundanza.

Avia vella prestanza,
E ghiera squaltru e prontu...
Altru nunda un bi contu,
E qui m'arrestu.

Solu v'agliungu questu,
Chi un ghiornu d'auturnu,
Divenne tagiturnu
E s'ammalò.

U so gallu majò,
Corse a saltalli addossu :
Avale pò un lu pòssu
Più ludà.

Cuntate ! a miò pietà !
Di un pude dalli ajutu...
E cusì fu battulu
Per un ora.

C'era pò sta signora,
Facia festa e allegria,
Perchè u so gallu avia
La suprana.

Per una cristiana,
Mancò di qualità :
Chi ha lasciatu lumbà
Lu miò gallone.

Or datemi ragione,
Boi, o sciò presidente,
E rendite all'istante
La justizia.

Un bògliu a so amicizia ;
L'aghiu avuta abbastanza ;
Ma vogliu — aghiu speranza --
A so cundanna.

Miola

(aggressiva).

Cusi, per diu sanna,
A cosa un s'è passata ;
Tu sì chi l'hai imparata
A lezione.

A sente a to ragione,
Ti si crede inucente ;
Ma' induvinanu e jente,
A to acutezza.

A credu ? t'era abezza
A ride sempre sola.
Quantu a bedemi in tolà.
Tu gudia.

E tu pietà un n'avia,
Di u miò gallu, lu tintu !
Quandu u tòju, in l'accintu,
U pizzicava.

U meo si ne stava,
U disperatu, solu ;
E ghiera sempre in dòlu
Viduvile.

Purtantu un n'era vile.
Ma tu l'impeuria,
E sempre u sbiguttia,
Ancu all'appollu ;

I li strignisti u collu,
E ne perse lu cantu,
Chi nenzu, mi ne vantu,
Jera u primu.

Quandu un bidia nimu,
Eranu palazzate,
Ghiesteme e spazzulate
Nantu u spinu.

Cusi u miò cantarinu,
Tre mesi fu streziatu,
Avilitu, umiliatu,
Cun disprezzu.

Ma senti ? È un bellu pezzu,
Ch'allapiettu un' buccava ;
Notte e ghiornu, li dava,
Roba vòna.

Ghié, cume una persona,
Pienu d'intelligenza ;
Cunosce la crianza
E u galateo.

Ma quandu pensu, ch'eo
Diventai orgogliosa,
Quandu vidi pumposa
La so cresta,

Feci tamanta festa,
Chi si ne parla tantu ;
Ma pobbi junghie, intantu,
A di : « L'ha bintu. »

E' ndi quell'arricintu,
Cume tu ghiera abbezza,
Pruvai a cuntentezza
Di a vittòria.

A dicu : fu una glòria,
Chi mi rese superba,
Quandu vidi in di l'erba,
Lu to gallu,

Cu u meo da cavallu
Cume un leone arditu,
Feroce, imbigurritu,
Chi u vattia.

Festi una malattia,
Pe u gallu vincitore.
Bulia vede u to còre
In quell' istante !

Ti vidi trimulante,
Pienghiendu a la ridotta,
E tu, cruda ne còlta
Più nun ghiera.

Ed eo, di più in più fiera,
Incuragia u miò gallu,
Mai stanca di ludallu,
U miò paone !

Infine u miò leone,
Bide lu tòju resu,
Schernitu, vilipesu..
E pò u tumbò.

Cumentu, si lampò
Nantu e spalle, vulendu,
E tremindui, cantendu,
Ci n'andemu.

U mondu chi truvemu,
In casa ci accumpagna,
E culà fu cuccagna
Per tre ghiorni,

Feci scallà li forni,
Per fà tanti migliacci...
E mandai dispacci,
In ogni lòcu.

Avà, ditemi un pocu,
Se un n'aghiu la ragione.
Dunque, prutezione,
Vi dumandu.

Sò a lu vostru cùmandu,
O signor presidente,
Umile e ubbidiente,
E bi salutu.

U Presidente

Avale chi aghiu avutu
Di tuttu cuniscenza,
Fate l'ubbidienza
E state a sente.

Fede di presidente,
Mi s'acchiuva lu còre,
Pensendu a lu dolore
Chi suffriste.

E cose pò un sò triste,
Quandu cè lu cumpensu ;
E belenu eo pensu
Un n'ete in còre.

Dunque, le miò signore,
Bisogna a perdunà
E pòi dimenticà
S'ellu cè affronti.

Per regulà li conti,
E strigne l'amicizia
Bi dice la justizia
Di fà festa,

Cu lu gallu chi resta :
Fatta la lasagnata,
Fatevi una risata.
E state allegre.

A GREVA DI E GIUVANOTTE

A u miò cuginu S. Bonelli.

L'altru jornu in piezza au Corsu,
Durmia nantu una murella ;
Mentrevensi discitatu
Da una voce propriu vella.
Cusi dolce e armuniosa,
Ch'un ci n'era cume quella.

Alzai subitu lu capu,
Per fà megliu attenzione ;
E bidi una giuvanetta
Chi pusava a lu valcore ;
Cuscendusi un mandilellu,
E cantendu ste canzone.

« Si crède chi le zitelle
Passinu una dolce vita ;
E ch'elle merchïnu sempre
Sopra una strada fiurita,
Imbece nun si pò crede
Quantu magra è la partita.

« Or cumu s'ata da fane,
Chi li tempi sò cambiati.
L'òmmi un sò cume una volta
Pe le donne traspurtati,
Scusendu l'ispressione
Parenu... piúli vagnati.

« Sò sempre pe li caffè
A parlà di lu partitu;
Quandu pensanu au pernò
Li scruculla lu so ficu.
E nisunu in di l'amore
Ne jé'a : « carissimu amicu ».

« Maladì bògliu li tempi
Di lu seculu chi corre.
A donna e menu apprezzata
Che un bicchieru di licore.
E l'òmmi un pònù piú crede
Chi per ellì si pò mòre.

« Ci vurebbe a caccighiali
Gume li vecchi cignalì;
Perche forse un n'hanu piú
Sentimenti naturali.
Maladettu sia l'assentu
Causa di tanti mali.

Ne mancu c'è da pregane
Lu signore ne li santi ;
Ch'elli dianu a e zitelle,
Cume prima li so amanti.
Perchè un ci saria per noi,
Che dulori, angoscie e panti.

« Eccu cosa vi prupongu
Giuvanotte d'ogni età :
Mettimuci tutte in greva
E lascemuli sfugà.
Di tanti porta-calzoni
Chi n'avemu più da fà ? »

Bassò l'occhi e bide allora
Ch'èra in piezza, e siava a sente.
Si ne fughi in cammaretta,
Diciulendu : « Iscia, chi ghiente !
S'ellu vi scapa qualcosa
Subitu sò a lu currente.

« E pò, quessu sentu di
Ch'è abbunatu a le gazette.
Bastarebbe — la miò sòrte ! —
Chi st'affare un c'essi a mette.
Ma s'ellu face ancu quessa,
Bi juru, lu tazzu a fette ».

A pigli cumu li pare,
N'ògliu fà lu racuntatu,
E se vi pargu indiscretu,
Credu saraghiu scusatu ;
Ch' a videte, e so minacce,
M' hanu tróppu pruvucatu.

Appena che junsi in casa,
Pigliai cherta e calamaru ;
E ne scrissi a la minuta
Stu successu cusi raru.
E u mandai lu jornu stessu
A lu miò amicu più caru.

Questu pòi senza timore
U canta per tutte e strette ;
E mi dice : « Sta tranquillu,
Faraghiu le to vindette,
In d'u casu chi quill' altra
Ti tazzassi pròpiu a fette ».

ACROSTICI

A Madama de Chevarrier de Carbuccia.

C um'è, Cirnea cara, cos'è tuttu stu dòlu ?
I to saloni ehiosi e tutti i lumi spenti ?
R estu cume sturditu. Saraghiu fòrse u solu ?
N 'ebbera ? a ignurà perche, tu, ti lamenti ? —
E cume ? un sai chi Vattelapesca è mòrtu ?
► Corsica intiera u pienghie e nun ha tòrtu.

V attelapesca è mòrtu. U dialettu còrsu
A và cumu farà senza u so vabarellu ?
T emu chi tutt' ognunu, è cun pocu rimòrsu,
T engaa un bulè piú avè che francescò in cerbellu
E cumù si faria si e nostre mammarelle,
L e zie e le caccare pudessinu turnà ?
A llora le scialate !... E care curciarelle
P ônu junghie : nisunu piú le capisciarà.
E purtanfu un trimate, o muntagnòli cari,
S appiate chi lu còrsu si parlàra in eternu,
C hi u sciò Vattelapesca -- riposi in sempiternu ! -
► fattu in di sa lingua memorie e libri rari.



Pierre-Jean MILANINI

RIME LAMAGHIUNOSE

Chants corses de

PORTO - VECCHIO



SCDU DE CORSE



D 079 129048 6

